



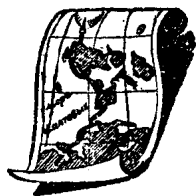
薩尼柯夫发现地

伏·阿·奥布鲁切夫著

薩尼柯夫發現地

伏·阿·奧布魯切夫著

周家模譯



中國青年出版社

1957年·北京

薩尼柯夫發現地

〔蘇〕伏·阿·奧布魯切夫著

周家模譯

*

中國青年出版社出版

（北京東四12條老君堂11號）

北京市書刊出版業營業許可證出字：036號

中國青年出版社印刷廠印刷

新華書店總經售

*

850×1168 1/32 10 5/8印張 4插頁 247,000字

1957年3月北京第1版 1957年3月北京第1次印刷

印數1—10,000 定價(6)1.10元

內 容 提 要

“薩尼柯夫發現地”是一本科学幻想小說。作者根据西伯利亞北緣北冰洋島嶼的地質結構，以及因地質时期的演進而產生的自然界变化，大胆地假定了在北極地帶存在着一片令人向往的陸地。一个北極探險隊在北冰洋的冰塊中間找到了这片土地，他們發現这里的气候非常溫暖，叢生着茂盛的寒帶植物，还有絕种的野獸、大量史前动物和原始人类，这片土地上曾發生洪水和地震，最后因火山爆發而全部复灭。

В. А. ОБРАЗЦЕВ
ЗЕМЛЯ САННИКОВА
ГЕОГРАФИЗ, МОСКВА, 1955

目 次

序言.....	7
可是,那个地方还是存在的呀!.....	9
失踪的民族.....	15
把事情安排妥当.....	18
上路.....	25
史前巨象之墓.....	31
在新西伯利亞羣島之間.....	39
沿着科帖尔內依島前进.....	46
橫渡北極海.....	51
在令人向往的地方的边界上.....	63
在薩尼柯夫發現地上的第一天.....	70
奇怪的动物.....	76
起泡湖.....	87
人类最初的形跡.....	96
会見了安吉龙人.....	104
祭祀和祈禱.....	113
神石.....	122
獵犀牛.....	132
初次認識黃浦人.....	136
选妻的节日.....	146

大战黄浦人·····	160
安吉龙人的坟墓·····	169
獵中奇遇·····	177
千烟谷·····	188
黄浦人的神·····	198
神湖·····	208
獵脫毛鳥·····	213
令人惊慌的标誌·····	218
情况复杂化·····	230
黑沙漠·····	238
祭祀·····	243
在安吉龙人土地上的最后几天·····	254
水災·····	263
在陆地上航行·····	272
惨剧·····	280
高洛霍夫遇險記·····	289
逃跑·····	360
巫师的最后一次談話·····	307
可怕的隣居·····	317
过冰山,入大海·····	324
再訪科学院士·····	328
結束語·····	335

序 言

北冰洋北極區域的沿岸地方，佈滿了無數的大大小小的島嶼，這些島嶼在中部地區是沒有的。

厚厚的冰雪復蓋着那些島嶼，只有少數的島嶼在北極短暫的夏天從冰雪中解脫出來。島嶼周圍的海也結了冰。其餘的地方都被多年的厚冰覆蓋着，這些厚冰在潮水和風力的影響下往各處移動。

雖然處在這樣困難的條件下，勇敢的航海家們仍然深入到北極地帶，他們逐漸開闢了、研究了這些島嶼，甚至有時還在這些島嶼上安居下來。有些人甚至企圖利用流動的冰塊深入到北冰洋上那些很久以來還沒有被人們研究過的地區去。

新島嶼的開闢在很早以前就开始了，而且一直繼續到今天；例如，還在 1881 年就已發現了位於諾沃西比爾斯克羣島東北的一些小島：查涅塔、千里妥塔、白嫩塔，到 1913 年，在塔伊門爾半島以北發現了北方大地的大羣島，後來，又發現了喀拉海里的小島嶼。但是不能肯定說，凡是在北極地帶的一切島嶼都被大家發現了。因為在海洋上有流動冰塊的地區里，可能還有一些經由水路不能到達、順着流冰也難以尋找的島嶼。利用飛機有可能從空中偵察這些北極區域，這些地區無論經由水路或是依靠流冰都不能夠鑽進去。

可是直到目前為止，北極地帶若干島嶼的祕密還沒有被人們識破，關於那些島嶼的存在，大約一百五十年以來就有這種傳說了。

勇敢的工業家們為了獵獲島上的毛皮和古代巨象的牙，曾經訪

問過距離亞洲大陸最近的許多島嶼，同樣，還有一些北極探險家在北方少有的晴天里，從高處看到了這些島嶼，但是要到這些島嶼上去是不可能的。

從諾沃西比爾斯克羣島往北的島嶼叫做“薩尼柯夫發現地”。它是用雅可夫·薩尼柯夫這個名字來命名的。因為他是破天荒第一次在地平面很遠的冰塊之間看到這個島的人。

書中談到在印地齊爾基河口處的政治放逐犯們企圖找到“薩尼柯夫發現地”的情況。

這部長篇小說之所以稱為科學幻想小說，是因為在這部小說里敘述了假想的大陸，作者在眾所周知的理論的假設之下，想像了這片土地的自然環境和居民狀況。

在這部長篇小說中，讀者將認識北極地帶的一些島嶼，將熟悉循着冰塊旅行的情況，也將熟悉那些人們還不知道的土地上的自然面貌和居民生活。如果在作者所假設的那些條件之下這片土地確實存在的話，那末書中所敘述的東西都是可能有的。

讀者將在這本書的結束語里，找到關於“薩尼柯夫發現地”的一些假設的問題的答復，也會簡略地熟悉蘇聯科學家們在北極的新發現，他們在某種程度上揭露了“薩尼柯夫發現地”的祕密。

可是,那个地方还是存在的呀!

科学家协会为了寻找失踪的托利公爵和他的同行者,組織了一个探險队,队员們召开了一次隆重的會議,这次會議的前半部就要結束了。講台的牆壁上懸掛着偉人和协会主席們的大幅照片,在这些照片前站着一位海軍軍官,他曾乘着輕快的小船[⊙],橫跨北冰洋,从諾沃西比爾斯克羣島到白嫩塔島作过英勇的航行。这个白嫩塔島就是那一去不复返的托利公爵登陸的島嶼。报告人那副英勇的面孔在北極恶劣的天气里,被凜冽的風雪吹得粗糙了,綠色灯罩里放射出来的灯光只照到面孔的一部分,因为灯光还照射着講台上放着的报告原稿和报告人所穿的帶有金扣子和勳章的海軍制服。

科学家协会理事会的理事們坐在主席台前面鋪着綠呢桌布的長桌旁边开会,所有这些人都是著名的学者和居住在北極城市里的著名的旅行家。中央坐着主席,他閉上了眼睛,彷彿报告人的單調的声音使他打瞌睡了。礼堂不算太大,都坐滿了人。

报告人开始描述去救护这支探險队所經歷的情况:帶着放在雪橇上的兩头尖的遊船行走是怎样困难,怎样跨过大陆上北極的冰山到达諾沃西比爾斯克羣島,怎样为了等候海面开冻,在卡契尔島上住了一个夏天,怎样在海边航行,勇敢地渡过海峡,到达白嫩塔島,和冰塊做斗争。他描述了这个終年結冰的陰沉的島嶼,又描繪了怎样發

⊙ 这是一种兩头尖的輕快遊船,它的帆篷設備是由前桅帆的切斷面構成的。——原注

現托利曾經住過的小房子、留給他們的東西和記載這個島嶼的文件，文件上最後寫着：「今天我們去南方，糧食夠吃十五天到二十天。大家都健康。」

就這樣，」報告人提高一點聲音說，「1902年10月26日托利公爵、天文學家捷耶拜爾格、工業家高洛霍夫（亞庫梯人）和基亞克諾夫（通古斯人）離開了白嫩塔島，踏着冰面往南向諾沃西比爾斯克羣島出發了。但是他們並沒有到達諾沃西比爾斯克羣島，我們在那里也沒有發現任何痕跡。可是這些勇敢的旅行家們到哪兒去了呢？毫無疑問，他們在途中犧牲了。十月下旬，在這北緯地區里已經沒有白天了，只是中午前後有兩、三個鐘頭天色微黑。這裡氣候冷到零下40度，常有猛烈的風暴。但是海並沒有結冰，而且還長滿了艾蒿。這些旅行家，顯然是在風暴大作的時候掉在艾蒿裡面了，他們剛掉下去的時候還勉強抓住了冰塊，但馬上又掉下去了。或者，因為他們沒有帶狗，只好自己拉着載有小獸皮船和一切器材的雪橇，由於飢寒交迫，再加上和冰塊做鬥爭，他們搞得筋疲力盡，終於犧牲了。最後，或者他們乘不堅固的小獸皮船，企圖渡過那沒有凍結的海面，到北極之夜去，結果他們就在暴風雪大作的時候沉沒下去了。一句話，他們算是在北極海的海底長眠了，托利公爵這樣長久地、徒勞無益地尋找的「薩尼柯夫發現地」是不存在的，正如我剛才向大家所極力証明的那樣。」

做報告的人離開了講台。這個報告的最後幾句話使聽眾得到了一個可怕的印象。忽然從後排發出了响亮的叫喊聲：

「可是，「薩尼柯夫發現地」還是存在的呀！」

大廳里哄動起來了。可以聽到各種各樣的問題：

「是誰？怎麼這麼怪里怪氣的？」

主席用嚴肅的眼光向聽眾看了一遍，搖了搖鈴，等大廳里安靜下來以後，他很莊嚴地說：

「我提議全體到會的會員們和來賓們起立，為那些將自己一生都



忽然从后排发出了响亮的叫喊声：“可是，
‘薩尼柯夫發現地’还是存在的呀！”

獻給科學事業的勇敢的旅行家們托利公爵、天文學家捷耶拜爾格、工業家高洛霍夫和基亞克諾夫的犧牲默哀三分鐘。”

大家都站了起來。

“休息一刻鐘。”主席宣佈說。

坐在門旁的人都迅速地走出去了。會員們把報告人圍住了，而其中一位胖胖的申克院士——他是著名的探險家、組織家，也是托利公爵探險隊的出主意的人——向后排擠過去了。在搬動椅子和人們交談的嘈雜聲中，他高聲地說：

“請那位確信‘薩尼柯夫發現地’存在的人來和我談一談。”

一個青年從聽報告的人羣中擠出來，回答這個請求，他穿着黑外衣，由於夏天的酷熱、冬日的嚴寒和凜冽的風霜，他那黝黑的臉上起了許多皺紋。他走到申克面前說：

“這話是我說的，假如您需要的話，我可以再說一遍！”

“我們到圖書館去吧！這兒亂得很，沒法講話。”申克說，他那藏在濃黑眉毛下邊的銳利的眼睛對這個大胆漢看了一眼。

申克拉着年輕人的手，穿過旁門，帶他到圖書館後邊協會辦公室里去了。

办公室里很安靜，而且沒有人。院士坐在秘書的桌旁，一面作手勢，請他的交談者坐到另一把椅子上去。他點起了一支烟卷，說道：

“我想聽您談談關於‘薩尼柯夫發現地’的事，您知道些什麼？”

“請允許我先介紹一下我是誰？”那個青年回答。“作為一個政治放逐犯，我在亞那河口的卡薩契村住了五年。我住的是狗熊住的地方，更恰當點說，簡直就是白熊住的地方。在那里，我和當地的所謂工業家們認識了，以京都的文化水平來衡量，這些人雖然粗魯無知，但他們都有善良的心地和勇敢的精神。每年春天，當白晝漸漸長起來而冰還凍得很結實的時候，他們為了尋覓史前巨象的長牙，就開始到諾沃西比爾斯克羣島作勇敢的旅行，因為這種象牙在那里是很多的……在這些工業家里面，有的曾經很清楚地看見過‘薩尼柯夫發現地’，而且堅信那個地方是存在的。”

“這種說法是不足以使人信服的！”申克指出。“您在報告中總該聽說了，那些山就是薩尼柯夫和托利看見過的，——不是別的，正是那些高大的冰山，而那些山在這塊假想的土地上應該有二千二百五十公尺的高度，因為這樣才可能由卡契爾島看到那些山。這麼高的山，在北冰洋上是不會有的。”

“這僅僅是假設，並不是事實！”

“除此以外，托利在登上白嫩塔島以前，他也曾白白地乘着他的‘曙光’號帆船，航行到那想像中的土地附近，尋找過這片土地。”

“這只能證明，那片土地是在更北的地方，而不是像薩尼柯夫以及其他的人們所想像的那樣，距離卡契爾島很近。他們看見了這片

土地，但是他們不能正確地估計距離。”青年人表示反對說。

“您說得有理！”申克說。“但是問題在這裡，您應該同意，這是非常不可靠的，因為除了這些證據以外，我們沒有其他的證據，更正確一點說，假如我們不把各種鳥類飛向北方什麼地方的報道看作一種證據的話，那末，就一點肯定的證據也沒有了。”

“為什麼您認為這還不足以作為肯定的依據呢？”青年人很驚奇地說。“關於這個問題，弗朗格里曾經報道過，後來又被瑪依捷里証實了，而且北方的居民能夠十分準確地指出，在西伯利亞北岸的大量夏季鳥羣，膺集在沿岸兩個地方——第一個地方是從赫羅姆河起到奧莫洛伊河止；第二個地方是從亞康海角往西五十公里到雷爾卡伊匹海角^①止。在這些地方打漁打獵的一向不多，但是他們看到過鳥羣向北方飛翔。”

“西边地区的鳥羣往諾沃西比爾斯克羣島飛，东边的鳥羣往弗朗格尔島飛。”申克反對說。

“我們從前這樣想過，可是，這是不對的。弗朗格尔島很高，岩石很多，差不多整個夏季都被白雪覆蓋着，像鵝、鴨之類的鳥巢，在這個島上是極少的。不過我們對西部地区却很感興趣。”

“是的，鳥羣是從那里飛向諾沃西比爾斯克羣島的。”

“在這些羣島上，正如所發現的那樣，飛鳥是很少的，而且大部分密集的羣鳥在繼續向北飛去。在烏斯基揚斯克，俄羅斯海口，敖若金等島嶼觀光過的工業家們曾經不止一次地向我証實過這一點；薩尼柯夫也知道這一點。在那些地方飛翔着白鵝、綿鳧、各種各樣的野鴨子、山鵲、金翅雀等，它們都吃植物，或是吃那些依靠吃植物而生存的小動物。由此可見，北方還有陸地，這塊陸地相當廣大，而且長滿了植物。”

① 丘庫旗人管北角叫雷爾卡伊匹，現在改名為施密特達角。——原注

“是的，這塊陸地就是白嫩塔島，”申克說道，“從托利留下來的文件裡面，我們知道在這個島嶼上飛翔着兩種綿鳥類，一类是山鵲和鸛雀，另一类是五種海鷗……”

“無論是天鵝，無論是野鴨他們都沒有提到呀！”年輕人笑了起來，“它們大部分都是候鳥。這就是事實的特徵！但不知您注意到這一點沒有，在那個文件上還說托利看見了由南向北飛的鷺，看見了由北向南飛的天鷹，還有許多從北方飛來的天鵝，也就是說，在夏末的時候，它們又從那塊人們所不知道的地方飛回大陸。”

“完全正確！”院士証實說。

“托利還補充道：因為有霧的關係，鳥羣從那里飛來的那片土地，就跟上一次向‘薩尼柯夫發現地’航行的時候一樣，也沒有看見。”

“你的記憶力多好呀！”申克驚異起來了。

“我仔細地聽了報告，托利的文件使我更加確信‘薩尼柯夫發現地’是存在的，不過要比他們所推測的地方偏北一些，因此我剛才的發言說得那麼肯定。至於說到白嫩塔，這也就如同您所听到的那樣：那個島太小，而且佈滿了冰，大量的鳥羣在那里呆下來是不可能的。托利肯定這些鳥類是：鷺、鵲、鷗、兩種綿鳥——這些鳥都是這個島上夏季的客人。”

“但是更往北的土地，例如，在北緯 80 度的土地上一一定佈滿了更多的冰，顯然，在那里也不可能养活很多鳥類。”

“在這種情況下，這些愚蠢的鳥類向哪兒飛呢？”年輕人大聲笑起來。

“真的，我不知道！可能經過北極飛到格陵蘭去了，雖然這是叫人難以相信的。”申克聳了一下肩回答說。

“我們能不能設想，‘薩尼柯夫發現地’由於某些特殊的有利條件，儘管它處於北冰洋冰層中，但比起那更往南一些的白嫩塔和諾沃西比爾斯克羣島來，氣候溫暖一些？”

“噢，請原諒，這簡直是幻想！”院士帶有一點發怒的樣子，他表示不同意。“至於這些推測，除了鳥類飛過之外，是沒有任何根據的。”

“或許那裏有燃燒的火山？”青年人不停地說，“或許那裏有沸騰的噴泉？”

“火山冒出來的煙，可能老早就被你們的工業家和航海家發現了。您不要忘記，南辰曾乘着‘弗拉姆’號船，在那塊假想的秘密的土地附近的流冰里航行，可是，他什麼也沒有看到。”

“您知道那個曾經在北方住過的安吉龍人的整個民族很奇怪地消失了嗎？因為他們受丘庫族人的壓迫，便帶着自己所有的畜羣，離開了陸地，到某處去了。他們後來的情况怎樣，就沒有人知道了，至於他們在哪兒，那就不清楚了。”

“是的，我記得，關於他們的情况，弗朗格爾，諾爾捷謝爾德和瑪依捷里曾收集了一些材料，但是我不懂人種學……。”

圖書館里的鈴聲大作，打斷了院士的談話。申克站了起來。

“我現在要去听下一個報告。但是您的見解仍然使我很感興趣，我們還得繼續談下去。過一個星期，晚上請到我家來。這就是我的住址。”

申克從皮夾子裡取出了一張名片，一面遞給年輕人，一面補充說：

“我要在文獻中查一查關於這些安吉龍人的下落。同時為了組織關於尋找托利的新的探險隊的問題，我要在科學院裡向有關方面試探一番，雖然我很懷疑探險會不會成功。無論如何請您一定來！”

失蹤的民族

申克是一個獨身的老人，年輕的時候，遊歷了很多地方，他曾經

在叶尼塞河下游寻找过冻土地帶古代巨象的遺跡，也曾在外貝加爾省、阿穆尔河和庫頁島上进行过調查工作。从庫頁島这个边远的地方合并到俄罗斯以后，他很快地研究了这个地方的地質和植物。申克回到首都以后，就專心研究他所收集的材料。

他过着極其朴素的独身生活，他曾把自己科学院的薪金中相当大的一部分，用来帮助一些刚刚开始做研究工作的科学家們，还用补助金去資助那些使他感觉兴趣的到西伯利亞和俄国北極去的探險队。申克把托利看做一位探險家，並且給予他很高的評价，为了托利的旅行，以及后来去寻找他的行踪，申克花去了不少的金錢。

申克从科学院举行的隆重的大会回来以后，就着手写了一篇关于尙待猜测的安吉龙部落的消息的講演稿。

許多世紀以前，安吉龙人曾聚居在丘庫旗半島上，可是后来他們就被丘庫旗人驅逐到北冰洋岸边去了。从身材、服裝、語言和生活方式等方面来看，他們和丘庫旗人有很大的差別，他們是丘庫旗族的極相近的親屬——卡底亞克島上的阿留申島人。

諾爾捷謝爾德坐着“維卡”号海船，沿着北西伯利亞的海岸，在伊爾卡依比①、謝卡格斯基和雅肯等海角里航行的时候，他發現了安吉龙人遺留下來的許多住宅——就是那些特殊形式的土窖，这些土窖的下半部深深地埋在土壤里，用鯨魚肋骨做的土窖頂上略微鋪上了一層泥土。在挖掘中發現了各种各样用石头和骨头制成的器具——有斧头、刀、标槍、箭和刮具等，甚至还經常發現帶着骨头的或石头的把柄，由於土壤冻结和纏有皮帶的关系，所以矛头和斧头都捆縛在一起，保存了好几世紀。安吉龙人不懂得使用鉄器和其他金屬，他們是名符其实的石器时代的人。

根据弗朗格爾所收集的丘庫旗人的故事来看，安吉龙人从北冰

① 在諾爾捷謝爾德羣島地圖上的伊爾卡依比与雷爾卡伊西海角相对应，或者与俄国地圖上的北角相对应。——原注